

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 35 (1988)  
**Heft:** 9

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



faut tout d'abord mettre sur pied ces organismes qui ont été constitués avant tout en vue d'un conflit armé (art.1 LPCi du 23 mars 1962), bien que la révision du 7 octobre 1977 ait donné la compétence d'engagement aux cantons et aux communes pour les secours urgents en cas de catastrophe.

Les autres moyens civils créés à cet effet par les cantons et communes (avant tout la police et les corps de sapeurs-pompiers) interviendront donc en priorité. Ce sont d'ailleurs les principes qui ont été fixés dans «l'Aide-mémoire pour le cas de catastrophe» élaboré en collaboration avec tous les offices fédéraux concernés et divers experts cantonaux. En revanche, en temps de service actif, plus précisément en cas de faits de guerre, il est clair que le chef local sera par définition chef de l'intervention, cela conformément aux dispositions de la loi du 23 mars 1962 et des prescriptions d'exécution qui fixent sa mission. Le chef local sera donc subordonné à l'autorité politique communale, mais cela n'exigera pas moins une collaboration étroite et collégiale avec le chef de l'organe de conduite. En cas de guerre comme en cas de catastrophe, il n'y a pas de place pour le prestige et un formalisme outrancier qui porterait atteinte à l'efficacité. Cela ne signifie pas que des cahiers des charges établis dès le temps de paix compliqueront cette collaboration et cette compréhension réciproque, bien au contraire.

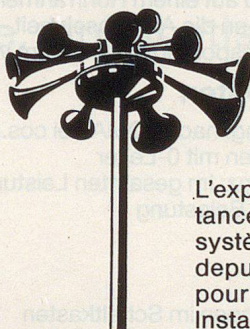
#### Prévention et protection

En conclusion, il convient de constater le danger représenté par les émanations toxiques qui pourraient découler d'un événement C, aussi bien en temps de paix qu'en cas de conflit armé. Il est important que les autorités responsables s'organisent en conséquence, non seulement pour la prévention de telles catastrophes, mais sur le plan de la protection et de l'intervention. La mise en place d'organes de conduite compétents et bien entraînés est l'une des tâches essentielles incombant aux autorités politiques des différents niveaux, afin d'être à même, en cas de malheur, d'apprécier rapidement et correctement la situation, de protéger la population et d'engager les moyens d'intervention avec la plus grande efficacité et la plus grande prudence.

La détermination de la toxicité des émanations jouera un rôle déterminant, ce qui doit être effectué en considération de la nature du produit chimique, de sa quantité, des conditions météorologiques, de la direction et de la vitesse du vent. Seule une telle appréciation permettra de décider à temps les mesures de protection et de secours: alarme, confinement, éloignement momentané. Le développement d'un instrument à la fois simple et fiable est actuellement à l'étude. ▀



Vous cherchez la  
sécurité optimale  
en **système  
d'alarme?**  
Seule la  
meilleure qualité  
vous  
satisfera.



L'expérience démontre toujours l'importance de la fonction irréprochable d'un système d'alarme. Kockum Sonics fabrique depuis 70 ans des installations d'alarme pour les différents besoins suivants:


Installations de protection civile, pompiers, exploitations industrielles (bâtiments nucléaires), alarme-eau (barrages), avertissement lors d'ouragans, inondations, raz de marées, tremblements de terre, etc.

Nous fabriquons des systèmes pneumatiques et électroniques pour exploitation mobile ou stationnaire. Nos sirènes ont un fort pouvoir de pénétration permettant d'arroser un grand rayon. Elles ne nécessitent aucun entretien, fonctionnent en cas de panne de réseau et même sous conditions climatiques extrêmes.

Plus de 20 000 installations d'alarme TYFON et TYFONIC pour la protection civile et quelque 10 000 sur les navires et les locomotives réparties dans le monde entier témoignent de la haute qualité de nos produits. La fabrication de nos installations se passe, dans la mesure du possible, dans les pays de destination respectifs.

**Tous les systèmes d'alarme de notre programme de vente sont officiellement testés et approuvés.**

Renseignements par:

 **Kockum Sonics**

Zürichstr. 123, CH-8600 Dübendorf  
Téléphone 01 / 823 15 11

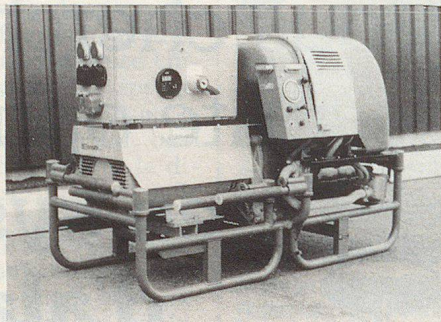
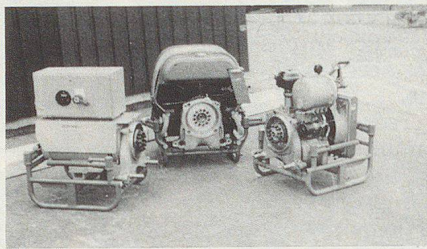


# DOSATA AG Notstromanlagen

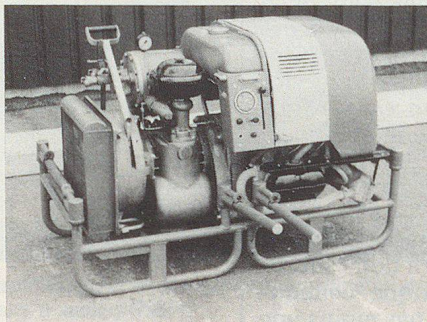
Postfach 50, CH-8910 Affoltern a/A, Telefon 01 761 45 41

## VW Geno 87

Das kostengünstigste  
Notstrom-Aggregat für den  
Katastrophen-Einsatz in  
Kombination mit dem  
Kompressor 69



als Notstromanlage



als Kompressoraggregat

### Beschreibung / Lieferumfang (Grundausrüstung)

Die Stromerzeugungseinheit, VW Geno 87, besteht aus einem Drehstrom-Synchron-Generator mit aufgebautem Schaltkasten in welchem ein Spezialspannungsregler, ein Hauptschalter mit dem notwendigen Generator-Schutz, ein V-A-F Digital-Instrument und eine Abgangssteckdose eingebaut sind. Generator und Schaltschrank sind auf einem Rohrrahmen gelagert. Über ein Anschlussgehäuse wird das Aggregat an die Antriebseinheit – VW Motor-, wie der Kompressor 69, angebaut. Der Transport erfolgt mit dem vorhandenen 2-Rad-Anhänger.

### Technische Daten

Elektrische Leistung: nach VDMA bei cos.phi 0,8	30 kVA / 24 kW
Spannung: 3 Phasen mit 0-Leiter	400 / 230 Volt
Spannungskonstanz: Im gesamten Leistungs- und Frequenzbereich	+ / - 2 %
Frequenz: Je nach Belastung	50-56 Hz
Gewicht:	ca. 200 kg

### Zubehör

- Zusatzausrüstungen im Schaltkasten
- Satellitenstation mit Kabeltrommel
- Kabel zur Einspeisung von Anlagen und Hauptverteiler

Ulrich Aebi Einsiegelweg 2 4802 Stregelbach Tel. 062 51 07 75  
GERÄTE UND DIENSTLEISTUNGEN FÜR DEN ZIVILSCHUTZ

**Schon mehr als 300 Zivilschutz-Organisationen  
verwenden unsere Meldeblöcke und Handkarten\*!**

\* Zur Zeit erhältlich:

- für OC und Stabsangehörige
- für Mehrzweckpioniere
- für den Telefon- und Melde D
- für Funker und Uem Ordonnanzen
- für den Leitungsbaupionier

**Muster und Preislisten liegen für Sie bereit!**

Ulrich Aebi Einsiegelweg 2 4802 Stregelbach Tel. 062 51 07 75  
GERÄTE UND DIENSTLEISTUNGEN FÜR DEN ZIVILSCHUTZ

## Zivilschutz-Decken

Strapazierfähig und preisgünstig



eskimo®  
textil ag

Verlangen Sie  
unsere Muster  
und Preisofferte

eskimo textil ag  
8488 Turbenthal  
Tel. 052 450 450



Ich bin der neue und vollständige **Dienstleistungs- und Materialnachweis** für Ihre Einkaufsabteilung «Zivilschutz-Material»

**A-Z**

316 Stichworte, alphabetisch

Bitte durchlesen

Bitte aufbewahren

Bitte benützen

Bitte anfragen

Tel. 01 / 836 91 65 gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte.



## **A**-73 Ortsdosisleistungsmesser

A-Messgeräte  
ABC-Schutz  
AC-Schutz  
AC-Schutzanzüge  
AC-Schutzmasken  
Abdeckfolien PVC  
Abfallsackhalter  
Ablagefächer  
Ablagetablar  
Aborte  
Aktenkoffer  
Anschlagbretter  
Antenne  
Apotheken  
Arbeitshandschuhe  
Armee-Notkocher  
Armee-Wolldecken  
Asbesthandschuhe  
Atemgeräte s. Oxyfit  
Atropinspritze s. Combopen  
Augenspülstation  
Ausweisträger, ansteckbar, Clips

## **B**P-4 Überlebensnahrung

BZS-Not-Trockentoilette  
Baumwolleinlage für Schlafsäcke  
Behelfsantenne  
Beschaffungskonzepte für TWP-Liegen  
Beschriftungs-Etiketten  
Besteck  
Betten  
Bettenlift  
Biam Eimerspritze  
Bodenbeläge  
Bostitch  
Briefkästen  
Brillen, -Schutz  
Bundesordner  
Büro-Tische  
Büro-Trennwände  
Bürodrehstühle  
Büromaterial

## **C**hlortabletten

Collini-Besteck  
Combopen-Autoinjektor

## **D**C-Briefkästen

Dekontaminationspulver  
Devisierung von TWO, TWS, TWP  
Dienstbüchleinhüllen  
Dokumentenkoffer  
Dosimeter  
Duschvorhänge

## **E**ffektengestelle

Eimerspritze

Einlagen für Schlafsäcke  
Elista-Geschirr, schlagfest  
Entgiftungspulver  
Erste-Hilfe-Koffer  
Europakarte, beschriftbar

## **F**altsignale, Triopan, «Zivilschutz»

Feuerlöscher  
Filter (AC- CO-Schutz)  
Filzschreiber zu White-Bord-Tafeln  
Fire-King Notkocher  
Flip-Chart  
Fluchtmasken  
Fluoreszenzlampen  
Fluoreszierende Schilder/Farbe  
Flügeltürschränke  
Flüssigkeitsmesser zu Strahlenmessgerät  
Folien  
Folienhalter Kart-O-Fix

## **G**abel

Gammastrahlenspürgeräte  
Garderobenhaken  
Garderobenkasten  
Garderobenschränke  
Gaskocher (s. Notkocher)  
Gasmasken  
Geiger-Müller Zähler  
Geschirr  
Gestelle für Schutzräume  
Getränkekrüge  
Gewehrrechen  
Gürtel, Zivilschutzgurt

## **H**PV-Hilfsmittel

HPV-Projektoren  
Handschuhe  
Handtuchhalter  
Heftklammernapparat Bostitch  
Heizlüfter  
Helm  
Hygrometer  
Hängeregister, Vetromobil

## **I/J**Instruktorenset

Isolation (Schall-)  
Jalon mit Halteständer  
Jalonierungsmaterial

## **K**affeelöffel

Kaffeemaschinen  
Kampfstoffnachweispapier  
Kart-O-Fix  
Kartenführung, Material zur  
Kartentaschen  
Kartenwände



Katadyn-Wasserfilter  
Klapp-Tische  
Kleiderbügel  
Kleidergestelle  
Kocher  
Koffer  
Koffergestelle  
Kombischiene  
Kommandoakten, Koffer für  
Konsoltable  
Konsoltische  
Kopfhörer  
Kopfkissen  
Korpus, Schubladen-  
Kämpferbügel  
Küchenhocker  
Kühlschränke

## **M**agnete

Magnetkartenwände  
Manipulations-Injektor Combopen  
Materialgestelle  
Matratzen  
Matratzenschoner  
Megaphone  
Messer  
Micropur  
Milchkrüge  
Militärtaschenlampen  
Militärwolldecken

## **L**adegerät zu Dosimeter

Lakmuspapier (Kampfstoffnachweispapier)  
Landkarten, beschriftbar  
Laternen (= Notstromleuchten)  
Leibgurt  
Leiterkonsolen  
Liegestellen  
Luftentfeuchter  
Luftheizapparate  
Löffel  
Löschdecken  
Löschpatsche

## **N**achleuchtende Schilder/Farbe

Namensschilder, ansteckbar, Clips  
Notaborte  
Notapotheken  
Notkocher  
Notleuchten  
Notnahrung  
Notstromleuchten  
Notvorrat  
Notwasserbevorratung  
Notwasserkonservierung  
Nylsuissematratzen

**O**berflächenprobe zu Strahlenmessgerät  
Ordner  
Ornamin-Geschirr  
Ortsdosismessgeräte  
Oxyfit Sauerstoffmaske

## **P**BD-Material

PVC-Folie  
Papierkörbe  
Personalliegstellen  
Persönlicher AC-Schutz  
Pin-Material  
Pin-Wände  
Planungen für TWO-TWS-TWP-ER  
Plastikfolie  
Plattenrechaud  
Pneupumpenanschluss mit Manometer  
Projektionswände  
Projektoren HPV

## **Q**uerträger für Gestelle

## **R**A-73 Ortsdosisleistungsmesser

Radioantenne  
Rechaud  
Recorder Video 8  
Regenschutzkleider  
Reinigungsmaschinen  
Rettungsbrett  
Rettungsleinen  
Rettungswerkzeug  
Rundmagnete

## **S**afety Box

Sandsäcke  
Sanitasdrilchmatratzen  
Sanitärwände, komb. m. TC-Kabinen  
Sanitätsliegen  
Sauerstoffmaske  
Schallblenden  
Schallisolation, Decken, Wände, Arbeitspl.  
Schaumstoffmatratzen  
Scheinwerfer  
Schiebetürschränke Boden-Wandmodelle  
Schilder zur Jalonierung  
Schlafsäcke  
Schlagfestes Geschirr  
Schmutzschleusenteppiche  
Schockgeprüfte Liegestellen  
Schoner für Matratzen  
Schreibtisch-Korpus  
Schreibtische  
Schreib-Set zu White-Bord  
Schränke  
Schubladenblöcke



Schubladenkorpus  
 Schuhgestelle  
 Schutzanzüge  
 Schutzbrillen  
 Schutzfilter  
 Schutzhandschuhe  
 Schutzmasken  
 Schutzraum-Instandstellung (Rep.)  
 Schutzraum-Tische  
 Schutzraumausstattung  
 Schutzraumkontrollen  
 Schutzraumliegen  
 Schutzraumverpflegung  
 Schweizerkarte beschriftbar  
 Selbstbefreiungswerkzeug  
 Serviertablett  
 Servierwagen  
 Sicherheits-Schilder /-Farbe  
 Sicherheitsbeleuchtung  
 Sicherheitsweste (Zivilschutz)  
 Sola-Besteck  
 Speiseträger (Thermoisoliert)  
 Stabdosisimeter  
 Stahleimer  
 Stahlhelme  
 Stapelbare Liegestellen  
 Staub- und Wassersauger  
 Staubsäcke zu Wolldecken  
 Steckdosenbretter  
 Stiefel  
 Strahlenmessgeräte  
 Stühle  
 Such-Scheinwerfer  
 Suppenlöffel

## T

TC-Kabinen  
 TC-Trennwände  
 TWO-Einrichtungen  
 TWP-Einrichtungen  
 TWS-Einrichtungen  
 Tablett  
 Taschenlampen  
 Tassen  
 Telefonzentrale  
 Telitch Telefonzentrale  
 Teller  
 Thermos-Krüge  
 Tische  
 Toiletten  
 Tornistergestelle  
 Trennwände  
 Trinkwasseraufbereitung  
 Trinkwasserchlorung  
 Trinkwasserkanister  
 Trinkwasserkonservierung  
 Triopan-Faltsignale «ZIVILSCHUTZ»  
 Trockentoiletten  
 Trockenwischer zu White-Bord

U  
 Ueberlebensnahrung  
 Überzüge für Kopfkissen  
 Überwürfe (Regenschützer)  
 Überzüge für Matratzen  
 Übungs-Injektoren Combopen  
 Uhren Büro  
 Uhren, Armbanduhr Zivilschutz  
 Unzerbrechliches Geschirr

## V

Verbandkasten  
 Vetromobil Hängeregister  
 Videokamera (Sony 8)  
 Videorecorder Sony 8  
 Videoüberwachung (Sony)  
 Vollwandgestelle  
 Vorhänge (Duschen, Windfang)

## W

WC-Kabinen  
 WC-Trennwände  
 Waffel-Boden-Beläge  
 Wandblenden  
 Wandfächer  
 Wandgarderoben  
 Wandgarderobenhaken  
 Wandtafeln  
 Warmluftgebläse  
 Waschanlagen (Sanitärwände)  
 Waschkombinationen, freistehend  
 Waschtuchhalter  
 Wasseraufbereitung  
 Wasserbevorratung  
 Wasserentkeimung  
 Wasserkonservierung  
 Wasserkrüge  
 Wassertoiletten  
 Weltkarte, beschriftbar  
 Werkbänke  
 Werkzeug  
 Werkzeugschubladenblock  
 White-Bord-Kartenwände  
 Wolldecken

## Z

Zeichenschablonen  
 Zivilschutz-Gurt  
 Zivilschutz-Schlafsäcke  
 Zivilschutz-Taschenlampen  
 Zivilschutz-Wolldecken  
 Zivilschutz-Zeichenschablonen  
 Zivilschutzhelm  
 Zivilschutzliegen

**Haben Sie Ihren Artikel nicht gefunden?**  
 Macht nichts, rufen Sie uns trotzdem an,  
 wir können Ihnen weiterhelfen.  
 Tel. 01 / 836 91 65



Protection contre les rayonnements ionisants

# L'ère audio-visuelle

**Mpl/C.S. Quelle est, aujourd'hui, la meilleure façon de faire passer un message? La photo et l'écriture sont passées de mode et pour marquer l'esprit du public, rien ne remplace le film. Des situations vécues et fictives, des images fortes projetées sur écran et commentées suscitent plus d'intérêt auprès des spectateurs et permettent une réelle prise de conscience des dangers existants, des moyens de les combattre et de l'action de la protection civile.**

C'est pourquoi, l'Office fédéral de la protection civile a fait réaliser une douzaine de courts et moyens métrages sur des thèmes divers, tels que les radiations, la protection des biens culturels, les femmes dans la PCi, la prévention,

etc ... Ce souci d'information préoccupe également nos voisins européens. Ainsi, la Commission des Communautés européennes présente une série de films sur divers aspects de sécurité sociale, médicale et industrielle.

Sous le titre «Protection contre les rayonnements ionisants», 5 courts métrages ont été réalisés, illustrant les risques auxquels pourraient être exposés le personnel travaillant dans les laboratoires, les hôpitaux, les centrales nucléaires, les personnes chargées du transport et de la récupération du matériel irradié, ainsi que les forces d'intervention de secours en cas de sinistres. Cette série de films est une initiation logique, détaillée et précise, comprenant des graphiques spécialement

conçus dans une optique didactique, et illustrée de nombreux exemples de situations vécues. Chacun des 5 films présente un aspect différent:

1. Les données scientifiques: qu'est-ce que la radioactivité et quels sont ses effets?
2. Quantités et unités de mesure dans la protection d'irradiation.
3. Les principaux risques d'irradiation (internes et externes).
4. Contrôle des risques d'irradiation: moyens de protection tels les écrans protecteurs, la distance et le temps.
5. Mesure des risques d'irradiation: caractéristiques, fonctionnement et limites des appareils de mesure et de détection.

De plus, un document pédagogique détaillé accompagne chaque cassette vidéo et fournit de nombreuses explications complémentaires à la projection du film.

Renseignements, prix et adresse du distributeur sont à demander à la rédaction. ▲

**Inserate im ZIVILSCHUTZ**

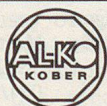
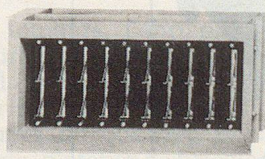
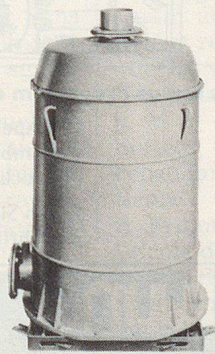
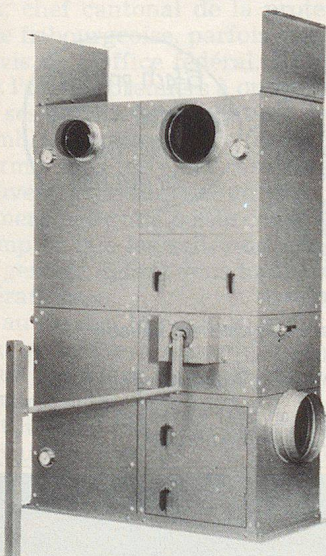
**bieten den Gemeinden bewährte und preisgünstige Angebote.**

## ORION-Voll-Sortiment für die Schutzraumtechnik

Die bewährten Schockgeräte VA 1200 – VA 4800 werden ergänzt durch Gasfilter, Explosionsschutz-Ventile, Überdruck-Ventile und Schutzraumtüren.

Sämtliche BZS-Zulassungen sind vorhanden.

Eine sinnvolle Programm-Ergänzung, um dem Kunden «alles aus einer Hand» zu bieten.



**ORION AL-KO AG**  
Industriestrasse 176  
CH-8957 Spreitenbach

Telefon 056/70 13 00  
Telefon 826 013 ORIO CH  
Telefax 056/71 24 49